

Distr.  
RESTRICTED\*

CCPR/C/95/D/1479/2006  
28 April 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Девяносто пятая сессия  
16 марта - 3 апреля 2009 года

## СООБРАЖЕНИЯ

### Сообщение № 1479/2006

<i>Представлено:</i>	Г-ном Ярославом Персаном (не представлен адвокатом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	Автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Чешская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	17 апреля 2006 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	Решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 21 июня 2006 года (в качестве документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	24 марта 2009 года

---

\* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

*Тема сообщения:* Дискриминация по признаку гражданства в отношении возвращения имущества

*Процедурные вопросы:* Злоупотребление правом на представление сообщений, исчерпание внутренних средств правовой защиты

*Вопросы сущности:* Равенство перед законом, равная защита со стороны закона

*Статья Пакта:* 26

*Статьи Факультативного протокола:* 3; 5, пункт 2 b)

24 марта 2009 года Комитет по правам человека принял содержащийся в приложении текст Соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения № 1479/2006.

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5  
Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских  
и политических правах

Девяносто пятая сессия

относительно

### Сообщения № 1479/2006\*\*

<i>Представлено:</i>	Г-ном Ярославом Персаном (не представлен адвокатом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	Автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Чешская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	17 апреля 2006 года (первоначальное представление)

*Комитет по правам человека, учрежденный в соответствии со статьей 28  
Международного пакта о гражданских и политических правах,*

*на своем заседании 24 марта 2009 года,*

*завершив рассмотрение сообщения № 1479/2006, представленного в Комитет по  
правам человека г-ном Ярославом Персаном в соответствии с Факультативным  
протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,*

---

\*\* Следующие члены Комитета участвовали в рассмотрении данного сообщения:  
г-н Абдельфаттах Амор, г-н Прафуллачандра Натварлал Бхагвати, г-жа Кристин Шане,  
г-н Ахмад Амин Фаталла, г-н Юдзи Ивасава, г-жа Хелен Келлер, г-н Бузид Лазхари,  
г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Майкл О'Флаэрти,  
г-н Хосе Луис Перес Санчес Серро, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли,  
г-н Фабиан Омар Сальвиоли и г-н Кристер Телин.

Текст особого мнения, подписанного членами Комитета г-ном Абдельфаттахом Амором,  
г-ном Ахмадом Амином Фаталла и г-ном Бузидом Лазхари, приведен в дополнении к настоящим  
Соображениям.

*приняв во внимание* всю письменную информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

*принимает следующее:*

**Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5  
Факультативного протокола**

1. Автор сообщения является г-н Ярослав Персан, гражданин Соединенных Штатов Америки и Чешской Республики, родившийся 23 апреля 1928 года, в настоящее время проживающий в штате Техас, Соединенные Штаты Америки. Он утверждает, что является жертвой нарушения Чешской Республикой статьи 26 Международного пакта о гражданских и политических правах. Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 22 февраля 1993 года. Автор сообщения не представлен.

**Факты в изложении автора**

2.1 Автор жил в Чешской Республике. Ему принадлежал частный дом и окружающий его земельный участок в общине Римов, округ Ческе-Будеёвице. Первоначально собственность принадлежала Войтеху Персану с 1933 года. После его смерти автор сообщения унаследовал половину этой собственности. Вторую половину он купил в 1974 году.

2.2 Автор покинул Чешскую Республику с намерением эмигрировать 14 августа 1981 года. 3 мая 1982 года Окружной уголовный суд признал его виновным в отъезде из страны и приговорил его к наказанию в виде конфискации собственности (1Т 97/82-38). Как часть решения собственность автора была конфискована правительством. Впоследствии собственность была продана другому частному лицу (reg. 212/86).

2.3 Автор сообщения получил гражданство США 1 мая 1989 года. В соответствии с Законом о натурализации, заключенным между Чехословакией и Соединенными Штатами Америки 16 июля 1928 года, он, приобретая американское гражданство, автоматически утратил свое чешское гражданство.

2.4 17 декабря 1990 года решение Окружного уголовного суда было отменено решением Окружного суда Ческе-Будеёвице в соответствии с Законом 119/90 о судебной реабилитации. 13 октября 1999 года Окружное управление в Ческе-Будеёвице выдало автору свидетельство о гражданстве Чешской Республики.

2.5 15 июля 1996 года автор подал в Окружное земельное управление в Ческе-Будеёвице заявление о реституции его собственности на основании Закона 30/1996. 28 мая 1999 года Окружное земельное управление отклонило заявление на том основании, что автор не являлся чешским гражданином 31 января 1996 года, что требовалось по Закону 30/1996.

2.6 Автор обратился с заявлением в Региональный суд в Ческе-Будеёвице 19 июля 1999 года. Региональный суд подтвердил решение Окружного земельного управления 22 ноября 1999 года. Он утверждал, что автор не являлся чешским гражданином в момент вступления в силу Закона 30/1996 и в момент подачи заявления о реституции и не стал гражданином до истечения предельного срока для подачи иска. Тот факт, что автор приобрел чешское гражданство 13 октября 1999 года, был признан не относящимся к данному делу. Автор не предпринял попыток использовать другие судебные средства защиты в Чешской Республике, поскольку он полагал, что они будут безуспешными.

2.7 Автор подал заявление в Европейский суд по правам человека 5 августа 2000 года, но его дело было объявлено неприемлемым 21 февраля 2001 года, поскольку оно не было представлено на рассмотрение в течение предусмотренного срока в шесть месяцев.

### **Жалоба**

3. Автор утверждает о нарушении Чешской Республикой статьи 26 Пакта.

### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4.1 В своем представлении от 8 января 2007 года государство-участник рассматривает как приемлемость, так и существо сообщения. По вопросу о приемлемости государство-участник отмечает, что решение Европейского суда по правам человека по делу автора было вынесено 21 февраля 2001 года. Таким образом, прошло более пяти лет, прежде чем автор обратился в Комитет 17 апреля 2006 года. В отсутствие со стороны автора каких-либо разъяснений относительно причины такой задержки и ссылаясь на решение Комитета по сообщению *Гобин против Маврикия*<sup>1</sup>, государство-участник предлагает Комитету считать данное сообщение неприемлемым в силу злоупотребления правом представлять сообщения в соответствии со статьей 3 Факультативного протокола.

4.2 Кроме того, государство-участник отмечает, что автор не инициировал иск в соответствии с разделом 8(1) Закона 229/1991 против тех физических лиц, кому в

---

<sup>1</sup> Сообщение № 787/1997, *Гобин против Маврикия*, решение о неприемлемости, принятое 16 июля 2001 года.

1986 году была передана часть собственности, с просьбой о решении относительно передачи ему документа, подтверждающего право собственности. Государство-участник утверждает, что автор не исчерпал внутренние средства защиты применительно к этой части своего требования.

4.3 Касаясь существа дела, государство-участник ссылается на свои замечания, представленные Комитету по подобным делам<sup>2</sup>, в которых оно излагало политические обстоятельства и юридические условия для действия законов о реституции. Эти законы имеют целью устранить последствия некоторых случаев несправедливости, совершенной коммунистическим режимом, поскольку нельзя устранить все последствия несправедливости, совершенной в течение этого времени. Государство-участник ссылается на решения Конституционного суда, который неоднократно рассматривал вопрос о том, согласуется ли с Конституцией и основными правами и свободами предварительное условие о наличии гражданства, и не нашел причин для его отмены.

4.4 Государство-участник приняло законы о реституции, включая Закон № 229/1991, как часть двояких усилий: во-первых, усилий по сглаживанию в определенной степени по крайней мере некоторых последствий несправедливости, совершенной ранее; и во-вторых, усилий по оперативному проведению комплексной экономической реформы с целью установления рыночной экономики. Законы о реституции являлись частью задачи по преобразованию общества и проведению экономических реформ, включая реституцию частной собственности. Условие о гражданстве было включено для обеспечения того, чтобы частные собственники относились к собственности с должным вниманием.

4.5 Государство-участник подчеркивает, что лица, требующие реституции собственности, могли обратиться к национальным властям Чехословакии с просьбой о предоставлении им гражданства и в 1990, и в 1991 году и они имели реальный шанс приобрести гражданство и тем самым выполнить предварительное условие, предусмотренное в законах о реституции. Не подав заявления о предоставлении ему чешского гражданства в этот период, автор лишил себя возможности своевременно выполнить требование о национальности.

4.6 Государство-участник отмечает, что в своем решении от 22 ноября 1999 года Региональный суд считал, что, если собственность перешла к физическим лицам, автор должен был добиваться прекращения действия правового титула на собственность с помощью иска, возбужденного против этих физических лиц, а не против Земельного управления. Государство-участник отмечает, что автор не подал такого иска. Если бы он

---

<sup>2</sup> См., например, Сообщение № 586/1994, *Адам против Чешской Республики*, Соображения, принятые 23 июля 1996 года.

предъявил такой иск, то помимо гражданства он также должен был бы доказать, что эти лица приобрели собственность на основе незаконного преференциального режима или за более низкую цену, чем цена, соответствующая действующим тогда правилам об установлении цены.

4.7 Относительно утверждения автора о том, что у него не имелось внутренних средств защиты, государство-участник утверждает, что в отношении собственности, которая была передана частным лицам, он мог бы просить установления права собственности в соответствии с разделом 8, подраздел 1 Закона 229/1991. Принятое в результате этот иска решение может быть оспорено. В отношении части собственности, которая осталась в руках государства, автор имел средства защиты против решения Земельного управления по разделу 2501 Правил гражданской процедуры в Региональном суде.

#### **Комментарии автора в отношении замечаний государства-участника**

5.1 В своих комментариях от 8 марта 2007 года относительно представления государства-участника автор заявляет, что он не мог получить вновь чешское гражданство по Закону 88/1990, о чем указывало государство-участник. Что касается части собственности, которая перешла в частные руки, автор утверждает, что он никогда не был уведомлен о распоряжении его собственностью и не знал, кому она была продана. В любом случае автор утверждает, что по законам о реституции он не являлся "правомочным лицом", поскольку он не выполнил требование о национальности.

5.2 Автор отклоняет аргумент государства-участника о том, что его сообщение является неприемлемым в связи со злоупотреблением правом на представление сообщения. Он поясняет, что задержка с представлением сообщения была вызвана отсутствием информации, и утверждает, что государство-участник не публиковало решения Комитета. Что касается исчерпания внутренних средств защиты, автор вновь подчеркивает, что у него более не имелось внутренних средств правовой защиты.

#### **Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете**

##### **Рассмотрение вопроса о приемлемости**

6.1 Прежде чем рассматривать какое-либо утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с Правил 93 своих Правил процедуры установить, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

6.2 Комитет отмечает, что подобное утверждение, представленное автором, было объявлено неприемлемым Европейским судом по правам человека 21 февраля 2001 года. Однако пункт 2 а) статьи 5 Факультативного протокола не является препятствием для приемлемости данного сообщения, поскольку этот вопрос более не рассматривается в другой процедуре международного расследования или урегулирования и Чешская Республика не сформулировала оговорку к пункту 2 а) статьи 5 Факультативного протокола<sup>3</sup>.

6.3 Комитет также принимает к сведению заявление государства-участника о том, что сообщение следует признать неприемлемым как представляющее собой злоупотребление правом представлять сообщения по статье 3 Факультативного протокола ввиду чрезмерной задержки с представлением сообщения в Комитет<sup>4</sup>. Государство-участник заявляет, что после принятия Европейским судом по правам человека решения о неприемлемости (более шести лет после исчерпания национальных средств правовой защиты) автор ждал более шести лет, прежде чем подать свою жалобу в Комитет. Автор утверждает, что задержка была вызвана отсутствием надлежащей информации. Комитет подтверждает, что Факультативный протокол не устанавливает какого-либо предельного срока для представления сообщения и что период времени, истекший до момента представления, не является сам по себе злоупотреблением правом на подачу сообщения. В данном случае Комитет не считает злоупотреблением права на представление сообщения<sup>5</sup> семилетний срок с момента исчерпания национальных средств правовой защиты или пятилетний срок после завершения другой процедуры международного расследования или урегулирования.

6.4 В связи с требованием об исчерпании средств правовой защиты Комитет отмечает, что государство-участник оспорило приемлемость той части сообщения, которая касается собственности, переданной государством частным лицам. Комитет напоминает о том, что следует исчерпать лишь те средства правовой защиты, которые доступны и эффективны. Комитет отмечает, что, хотя автор не подал иск против этих частных лиц, само государство-участник признало, что к этому требованию также применялось условие о

---

<sup>3</sup> См. сообщение 1463/2006, *Гратцингер против Чешской Республики*, Соображения, принятые 25 октября 2007 года, пункт 6.2.

<sup>4</sup> См. пункт 4.1.

<sup>5</sup> Сообщение № 1484/2006, *Лненичка против Чешской Республики*, Соображения, принятые 25 марта 2008 года, пункт 6.3; сообщение № 1485/2006, *Влчек против Чешской Республики*, Соображения, принятые 10 июля 2008 года, пункт 6.3; сообщение № 1488/2006 *Сюссер против Чешской Республики*, Соображения, принятые 25 марта 2008 года, пункт 6.3; сообщение № 1305/2004, *Вилламон Вентура против Испании*, Соображения, принятые 31 октября 2006 года, пункт 6.4.

наличии гражданства<sup>6</sup>. Таким образом Комитет считает, что такой иск не давал автору разумных шансов на получение эффективного восстановления в своих правах и поэтому не являлся эффективным средством для целей пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола. Учитывая отсутствие каких-либо возражений по поводу приемлемости сообщения, Комитет признает данное сообщение приемлемым в той части, в какой оно может затрагивать вопросы по статье 26 Пакта.

### Рассмотрение по существу

7.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение с учетом всех данных, представленных ему сторонами, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Комитету предстоит рассмотреть вопрос о том, является ли нарушением Пакта отказ, полученный автором в связи с его ходатайством о возвращении ему собственности на том основании, что он не выполнил требование о гражданстве, предусмотренное в Законе 229/1991 с внесенными в него поправками.

7.3 Комитет вновь подтверждает ранее принятые им решения о том, что не всякое различие в обращении может считаться дискриминацией по смыслу статьи 26. Проведение различий, которое является совместимым с положениями Пакта и опирается на объективные и разумные основания, не является запрещаемой дискриминацией по смыслу статьи 26<sup>7</sup>.

7.4 Комитет далее ссылается на свои соображения по делам *Симунека, Адама, Блазека, Марика, Криса, Грацингера и Ондрачки*<sup>8</sup>, в которых он утверждал, что статья 26 была нарушена и что будет несовместимо с положениями Пакта требовать от автора получения чешского гражданства в качестве предварительного условия для возвращения ему его

---

<sup>6</sup> См. пункт 4.6.

<sup>7</sup> См. в частности, сообщение № 182/1984, *Зваан-де Врис против Нидерландов*, Соображения, принятые 9 апреля 1987 года, пункт 13.

<sup>8</sup> Сообщение № 516/1992, *Симунек против Чешской Республики*, Соображения, принятые 19 июля 1995 года, пункт 11.6; сообщение № 586/1994, *Адам против Чешской Республики*, Соображения, принятые 23 июля 1996 года, пункт 12.6; сообщение № 857/1999, *Блазек против Чешской Республики*, Соображения, принятые 12 июля 2001 года, пункт 5.8; сообщение № 945/2000, *Марик против Чешской Республики*, Соображения, принятые 26 июля 2005 года, пункт 6.4; сообщение № 1054/2002, *Крис против Чешской Республики*, Соображения, принятые 1 ноября 2005 года, пункт 7.3; сообщение № 1463/2006, *Грацингер против Чешской Республики*, Соображения, принятые 25 октября 2007 года, пункт 7.5; и сообщение № 1533/2006, *Ондрачка против Чешской Республики*, Соображения, принятые 2 ноября 2007 года, пункт 7.3.

собственности или в противном случае выплаты надлежащей компенсации. Учитывая тот факт, что первоначальное право автора на его собственность не основывалось на его гражданстве, Комитет считает, что требование о гражданстве является неразумным. В деле *Де Фур Вальдероде*<sup>9</sup> Комитете также отметил, что предусмотренное законом требование о гражданстве в качестве необходимого условия для возвращения ранее конфискованной властями собственности приводит к произвольному и следовательно дискриминационному различию между лицами, которые в равной степени являлись жертвами конфискации, проводимой государством ранее, и представляет собой нарушение статьи 26 Пакта. Комитет считает, что установленный в вышеперечисленных делах принцип в равной степени применяется к автору данного сообщения.

8. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, приходит к заключению о том, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении статьи 26 Международного пакта о гражданских и политических правах.

9. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано предоставить автору эффективное средство правовой защиты, включая компенсацию в том случае, если указанная собственность не может быть возвращена. Комитет вновь заявляет о том, что государству-участнику следует пересмотреть свое законодательство и практику для обеспечения того, чтобы все лица были равны перед законом и пользовались равной защитой закона.

10. Принимая во внимание, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета определять наличие или отсутствие нарушений Пакта и что, согласно статье 2 Пакта, государство-участник обязалось обеспечивать всем лицам, находящимся в пределах его территории или под его юрисдикцией, права, признаваемые в Пакте, и в случае установления нарушения обеспечивать эффективное и действенное средство правовой защиты, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о мерах, которые были им приняты для реализации соображений Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

---

<sup>9</sup> Сообщение № 747/1997, *Де Фур Вальдероде против Чешской Республики*, Соображения, принятые 30 октября 2001 года, пункты 8.3-8.4.

## ДОБАВЛЕНИЕ

Особое мнение члена Комитета г-на Абдельфаттаха Амора (несогласное)

В данном сообщении Комитет не считает задержку более чем в семь лет со времени исчерпания внутренних средств правовой защиты и более пяти лет с момента принятия решения процедуры международного расследования или урегулирования в качестве злоупотребления правом представления сообщения. Поэтому он делает вывод о том, что сообщение является приемлемым.

Я не разделяю мнение Комитета в этом отношении и хотел бы в этой связи:

1. сослаться на мое несогласное мнение по сообщению № 1533/2006 (*Ондрачка против Чешской Республики*);
2. указать, что автор представил разъяснения своей задержки с представлением его сообщения лишь в ответ на утверждение государства-участника о том, что данное сообщение является злоупотреблением правами;
3. указать, что единственным объяснением, данным автором в оправдание своей задержки, являлся тот факт, что ему не было известно о решениях Комитета, поскольку государство-участник не публиковало их, что не является ни разумным, ни убедительным разъяснением задержки, оставляя место для всякого рода отговорок и серьезно подрывая правовую определенность;
4. подчеркнуть, что Комитет не считал необходимым проанализировать и определить, является ли задержка обоснованной, тем самым создав впечатление о том, что он дистанцируется от требований своих собственных решений или не считает важным в этом конкретном случае определить, является ли задержка обоснованной;
5. с сожалением отметить непоследовательность в решениях Комитета относительно предельных сроков представления сообщений, что подрывает авторитет Соображений Комитета и ставит под сомнение его престиж.

(Подпись) г-н Абдельфаттах Амор

[Совершено на английском, французском и испанском языках, причем языком оригинала является французский. Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

**Особое мнение членов Комитета г-на Ахмада Амина Фаталла  
и г-на Бузида Лазхари**

**Мы присоединяемся к мнению г-на Абдельфаттаха Амора по данному делу.**

*(Подпись)*            г-н Ахмад Амин Фаталла

*(Подпись)*            г-н Бузид Лазхари

**[Совершено на английском, французском и испанском языках, причем языком оригинала является французский. Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]**

-----